



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 1 November 2005 — No. 177

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Mulcair, Minister of Sustainable Development, the Environment and Parks, moved, —That Bill 107, An Act to amend the Environment Quality Act, do now pass in principle.

And debate arising;

At 11.57 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

1 November 2005

The proceedings resumed at 2.10 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

121 An Act to amend the Mining Act.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

235 An Act respecting Ville de Trois-Rivières

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.
(Sessional Paper No. 2240-20051101)

Mr. Gabias (Trois-Rivières) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 235, An Act respecting Ville de Trois-Rivières.

This motion was carried.

1 November 2005

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 235 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Regions be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual management report of the Conseil supérieur de l'éducation for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2241-20051101)

The annual management report of the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial for the fiscal year ended 30 June 2005.

(Sessional Paper No. 2242-20051101)

Mr. Marcoux, Minister of Justice, tabled the following:

Two Supreme Court of Canada rulings, dated 22 July 2005 and 27 October 2005, concerning the remuneration of judges of the Court of Québec and of municipal courts;

(Sessional Paper No. 2243-20051101)

Order-in-Council No. 824-2005 concerning the appointment of M^e Marc-André Dowd, Vice-Chairman of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, to replace the chairman.

(Sessional Paper No. 2244-20051101)

Mr. Mulcair, Minister of Sustainable Development, the Environment and Parks, tabled the following:

1 November 2005

The annual management report of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2245-20051101)

Mr. Després, Minister of Transport, tabled the following:

The annual report of the Commission de la capitale nationale du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2246-20051101)

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de la Culture et des Communications for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2247-20051101)

The annual management report of the Centre de conservation du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2248-20051101)

Mr. Bergman, Minister of Revenue, tabled the following:

The annual management report of Revenu Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2249-20051101)

Mrs. Gauthier, Minister of Tourism, tabled the following:

The annual activity report of the Palais des congrès de Montréal for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2250-20051101)

1 November 2005

The annual management report of the Société du Centre des congrès de Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2251-20051101)

Mr. Lessard, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Ministère du Travail for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2252-20051101)

The annual management report of the Commission de l'équité salariale for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2253-20051101)

Mrs. Thériault, Minister of Immigration and Cultural Communities, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2254-20051101)

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 28 October 2005, he had received from Mrs. Pauline Champoux-Lesage, Public Protector, in which she thanks the Members of the National Assembly for their trust and notifies them of her decision to end her activities on 3 January 2006;

(Sessional Paper No. 2255-20051101)

Copy of the notice of motion by Mr. Valois (Joliette) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 2 November 2005, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 2256-20051101)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting an increase in motorcyclists' insurance fees were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 896 citizens of Québec, by Mr. Simard (Richelieu);
(Sessional Paper No. 2257-20051101)
 - the second, being the abstract of a petition signed by 114 citizens of Québec, by Mrs. Leblanc (Beauce-Sud).
(Sessional Paper No. 2258-20051101)
-

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the maintaining of extracurricular activities were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 1113 citizens of Ville de Saguenay, by Mr. Côté (Dubuc);
(Sessional Paper No. 2259-20051101)
 - the second, being the abstract of a petition signed by 978 citizens of Ville de Saguenay, by Mr. Bédard (Chicoutimi).
(Sessional Paper No. 2260-20051101)
-

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting an increase in motorcyclists' insurance fees were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 149 citizens of Québec, by Mrs. Richard (Duplessis);
(Sessional Paper No. 2261-20051101)
- the second, being the abstract of a petition signed by 48 citizens of Québec, by Mr. Valois (Joliette).
(Sessional Paper No. 2262-20051101)

1 November 2005

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Charest, Premier, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

Copy of the notice by the Institut national de la santé publique du Québec, dated 31 October 2005, concerning the risk for human health posed by the H5 influenza virus in ducks and on the relevance of vaccinations for hunters and avian industry workers.

(Sessional Paper No. 2263-20051101)

Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, raised a point of order in which she submitted that the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, had uttered words deemed unparliamentary.

At 3.19 o'clock p.m., Mr. President took the matter under advisement and suspended the proceedings for a few minutes.

1 November 2005

The proceedings resumed at 3.31 o'clock p.m.

Mr. President rendered the following ruling:

RULING FROM THE CHAIR

The words uttered by the Minister are not contrary to the Standing Orders. They were not addressed to a Member or a parliamentary group. Moreover, Members enjoy the constitutional privilege of freedom of speech and are solely responsible for the words they pronounce in the Assembly. The role of the Chair is to enforce the Standing Orders and not to appreciate the intent of the words.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. President gave the following notice:

- the Select Committee on the Election Act shall hold special consultations on the draft bill on the Election Act.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) jointly moved a motion concerning Judge Gomery's report on the sponsorship programme; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Turp (Mercier) moved:

THAT the National Assembly congratulate the nominees and awardwinners of the 27th Gala de l'ADISQ.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Charbonneau (Borduas) moved:

THAT the National Assembly mark, on this 1 November 2005, the 100th anniversary of the birth of renowned artist Paul-Émile Borduas, main author of the manifest entitled "Le Refus global", precursor to the Quiet Revolution.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 109, Director of Public Prosecutions Act;
- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions.

Mr. Cusano, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Culture shall hold public hearings within the framework of a general consultation on Québec's religious heritage and shall hold a deliberative meeting to conclude its order of initiative on the diversity of cultural expressions.

1 November 2005

Information on the Proceedings of the Assembly

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 52, Mr. Dupuis, Government House Leader, informed the Assembly that the Routine Proceedings of Thursday, 3 November 2005, will be taken at 10.00 o'clock a.m. to allow the Prime Minister of the French Republic to address the Assembly. On this occasion, once the Routine Proceedings have been taken, he will move a motion for the Assembly to adjourn its proceedings until Tuesday, 8 November 2005, at 10.00 o'clock a.m.

Mr. Cusano, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 2 November 2005, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Valois (Joliette).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the intransigence of the Federal Government and of its Environment Minister within the framework of the negotiations aiming to implement the Kyoto Protocol in Québec.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Mulcair, Minister of Sustainable Development, the Environment and Parks, —That Bill 107, An Act to amend the Environment Quality Act, do now pass in principle.

1 November 2005

The debate was adjourned in the name of Mrs. Champagne (Champlain).

Debates Upon Adjournment

The Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Doyer (Matapédia) to Mr. Béchar, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, about the Federal plan to help Québec's forest industry;
- the second, on a question by Mr. Bouchard (Vachon) to Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, about the amounts from the federal-provincial agreement that will be invested in the day care network.

At 6.29 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 2 November 2005, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President